

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ВОЛИНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ
Факультет іноземної філології
Кафедра прикладної лінгвістики**

СИЛАБУС

нормативного освітнього компонента

ПРИКЛАДНА І КОМП'ЮТЕРНА ЛІНГВІСТИКА

підготовки	Бакалавра
спеціальності	035 Філологія
освітньо-професійної програми	Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика

Луцьк 2023

Силабус освітнього компонента «ПРИКЛАДНА І КОМП'ЮТЕРНА ЛІНГВІСТИКА» підготовки бакалавра, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, за освітньо-професійною програмою **Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика.**

Розробники: доктор філологічних наук, професор кафедри прикладної лінгвістики Біскуб І. П.,
кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри прикладної лінгвістики Розвод Е. В.

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми:  (Калиновська І. М.)

Силабус освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри прикладної лінгвістики, протокол № 1 від 30. 08. 2023 р.

В. о. завідувача кафедри:



(Берладин О. Б.)

© Біскуб І. П., 2023 р.,

© Розвод Е. В., 2023 р.

I. Опис освітнього компонента

Таблиця 1 (Денна форма)

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика освітнього компонента
Денна форма навчання	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика. Бакалавр	Нормативний
		Рік навчання 1
Кількість годин/кредитів 180 год. / 6 кредитів		Семестри 1, 2
		Лекції 36 год.
		Практичні (семінарські) 56 год. Консультації 12 год.
ІНДЗ: немає		Самостійна робота 76 год.
		Форма контролю: залік, екзамен
Мова навчання		<i>англійська</i>

Таблиця 1а (Заочна форма)

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика освітнього компонента
Денна форма навчання	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика. Бакалавр	Нормативний
		Рік навчання 1
Кількість годин/кредитів 180 год. / 6 кредитів		Семестри 1, 2
		Лекції 12 год.
		Практичні (семінарські) 18 год. Консультації 22 год.
ІНДЗ: немає		Самостійна робота 128 год.
		Форма контролю: залік, екзамен
Мова навчання		<i>англійська</i>

II. Інформація про викладачів

Таблиця 2

Прізвище, ім'я та по батькові	Біскуб Ірина Павлівна
Науковий ступінь	доктор філологічних наук
Вчене звання	Професор
Посада	Професор кафедри прикладної лінгвістики
Контактна інформація	м. т. (066)1891014
	ibiskub@vnu.edu.ua
Дні занять	http://94.130.69.82/cgi-bin/timetable.cgi
	Заняття за розкладом. Консультації: в день проведення лекцій/ семінарських занять (за попередньою домовленістю).

Прізвище, ім'я та по батькові	Розвод Еліна Вадимівна
Науковий ступінь	кандидат філологічних наук
Вчене звання	
Посада	Старший викладач кафедри прикладної лінгвістики
Контактна інформація	м.т. (066)9055275
	Rozvod.Elina@vnu.edu.ua
Дні занять	http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi
	Заняття за розкладом. Консультації в день проведення лекцій/ семінарських занять /перед іспитом (за попередньою домовленістю)

III. Опис освітнього компонента

1. Анотація. ОК 12 «Прикладна і комп'ютерна лінгвістика» призначений для здобувачів освіти (ЗО) 1-го року денної та заочної форм навчання освітньо-професійної програми підготовки бакалавра **Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика**. Це – базовий теоретичний курс зі спеціальності, який слухають ЗО першого року навчання англійською мовою. ОК 12 складається з двох частин, що викладаються відповідно у I і II семестрі. **У першому семестрі** ЗО знайомляться з розумінням прикладної лінгвістики у XXI столітті, опановують визначення прикладної лінгвістики. Прикладна лінгвістика як академічна дисципліна сформувалась у середині XX століття. Відтоді ця галузь мовознавства постійно розвивається, з'являються нові напрями, технології. Основна функція прикладної лінгвістики – оптимізація використання мови. Прикладна лінгвістика слугує містком між теоретичним мовознавством й усіма галузями науки та суспільного життя, де мова спряє розв'язанню конкретних проблем. **Об'єктом** вивчення є принципи і методи застосування мови для розв'язання життєво важливих завдань у різних галузях. **Предмет** – природна мова, її одиниці на різних рівнях, формальні та концептуальні моделі мови й мовлення, що розглядаються крізь призму їх практичного використання.

У другому семестрі здобувачі опановують ключові концепти комп'ютерної лінгвістики. Сучасна комп'ютерна лінгвістика визначається як наукова й інжинірингова дисципліна, завданням якої є розуміння письмової та усної мови із точки зору її (мови) обчислення, а також розробка артефактів, що здатні ефективно обробляти і продукувати мову, у контексті як великих даних, так і окремого діалогу.

2. Переквізити. Оскільки ОК 12 викладається у 1 семестрі, отже для її опанування необхідне володіння англійською мовою на рівні B1, що є умовою вступу на ОП Прикладна лінгвістика. Переклад та комп'ютерна лінгвістика.

До **постреквізитів** (освітні компоненти, для вивчення яких потрібні знання, уміння і навички, що здобуваються в процесі вивчення основ прикладної лінгвістики) належать: «Інформаційні технології», «Корпусна лінгвістика», «Загальне мовознавство», «Теоретичний курс англійської мови», «Синтез і розпізнавання мовлення», «Експертні системи і штучний інтелект»

3. Мета і завдання освітнього компонента. Методи навчання. Метою викладання ОК 12 «Прикладна і комп'ютерна лінгвістика» є ознайомлення ЗО із розумінням прикладної лінгвістики у світі, опанування базових теорій мови, пов'язаних із її практичним застосуванням, ознайомлення із принципами і методами комп'ютерного кодування мовлення, програмами автоматичної обробки мовлення, системами штучного інтелекту.

Основними завданнями курсу є:

- ознайомити ЗО з історією, передумовами виникнення та основними етапами формування сучасної прикладної лінгвістики;

- вивчення понятійного апарату прикладної лінгвістики;;
- встановлення зв'язки прикладної лінгвістики з іншими науками;
- визначити місце прикладної лінгвістики у царині мовознавства;
- окреслити галузевий розподіл прикладної лінгвістики та познайомити ЗО з особливостями кожної галузі;
- оволодіти методами дослідження мовного та екстралінгвального матеріалу;
- провести власне прикладне дослідження та проаналізувати його результати;
- ознайомити здобувачів освіти із сучасними досягненнями комп'ютерної лінгвістики, із акцентом на моделювання мовленнєвого спілкування людини і комп'ютера;
- надати знання стосовно комп'ютерного кодування лінгвістичної інформації та принципів роботи комп'ютерних систем обробки природної мови.

Методи навчання. Під час викладання курсу «Основи прикладної лінгвістики» використовуються такі методи навчання:

Традиційні:

- *Відповіді на запитання і опитування думок ЗО;*
- *Аналіз історій і ситуацій;*
- *Дискусії, дебати, полеміки;*
- *Відпрацювання навичок. робота в групах.*
- *Колоквіум – підготовка, представлення і обговорення різних аспектів теми.*

Інноваційні:

- *Моделювання професійної діяльності – при вивченні соціолінгвістичних ситуацій у різних країнах;*
- *Проектно-дослідницький метод – при виборі теми, аналізі проблеми та підготовці ІНДЗ у першому семестрі;*
- *Метод кейсів – при підготовці до семінарів у першому семестрі передбачає групове вивчення актуальної проблеми прикладної лінгвістики, проведення опитування, виявлення ключових чинників та методів її подолання із подальшою аналітичною презентацією результатів.*
- *Дискусії, дебати, полеміки - всебічний розгляд проблемного питання. Як правило, обирають пропонента і опонента. Перший пропонує свою позицію як відповідь на питання, другий намагається спростувати думку пропонента. Аудиторія ділиться на дві групи, які підтримують двох головних учасників, хоча кожен слухач може висловлювати свою точку зору. Головні учасники дискусії повинні чітко аргументувати свої думки, наводити реальні приклади і докази. Переможцем стає той, кому вдалося переконати більшу частину аудиторії, або чий докази були найбільш ґрунтовними. Метод застосовується під час проведення дебатів у І семестрі.*

4. Результати навчання (компетентності). Опанувавши ОК 12 «Прикладна і комп'ютерна лінгвістика», ЗО сформує такі компетентності:

1. Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов (**інтегральна компетентність, ІК**).

2. Загальні компетентності (ЗК):

ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності й досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.

- ЗК 5.** Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
- ЗК 6.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК 7.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК 8.** Здатність працювати в команді та автономно.
- ЗК 9.** Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- ЗК 10.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК 11.** Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- ЗК 12.** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК 13.** Здатність проведення досліджень на належному рівні.

3. Фахові компетентності:

- ФК 1.** Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
- ФК 2.** Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
- ФК 3.** Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються.
- ФК 4.** Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.
- ФК 6.** Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
- ФК 7.** Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).
- ФК 8.** Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

Очікувані **програмні результати навчання**. Після завершення вивчення освітнього компонента ЗО зможуть:

- ПРН 1.** Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
- ПРН 2.** Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
- ПРН 3.** Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.
- ПРН 6.** Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.
- ПРН 7.** Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.
- ПРН 8.** Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови і літератури, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
- ПРН 11.** Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.
- ПРН 12.** Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
- ПРН 14.** Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формах, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення та використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

Під час опанування ОК 12 здобувачі формують **особисті soft skills**, який відповідає інтелектуальним навичкам, зазначеним у переліку загальних та фахових компетенцій, а також переліку результатів навчання.

5. Структура освітнього компонента

Таблиця 3 (Перший семестр, денна форма)

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ.	Інд.	Сам. роб.	Конс.	Методи контролю / Бали
Змістовий модуль 1. Defining Applied Linguistics							
Тема 1. AL: Definitions, Basic Concepts.	9	2	2	–	5	–	ДС 5
Тема 2. Applied Linguistics and Other Sciences.	13	2	–	–	10	1	
Тема 3. Language in Applied Linguistics	4	2	2	–	–	–	ДС 5
Тема 4. Language and Thought	5	2	2	–	–	1	ДБ 5
Тема 5. Language and Culture	5		4	–	–	1	К+Р 10+5
Тема 6. Language as an Activity: Psycholinguistics and Neurolinguistics	5	2	2	–	–	1	ДС 5
Разом за модулем 1	41	10	12	–	15	4	35
Змістовий модуль 2. Methods of Applied Linguistics							
Тема 7. Research Methods in Applied Linguistics	9	2	2	–	5	–	ДС 5
Тема 8. Team Research of a Real-World Problem	8	–	6	–	–	2	РМГ+ ПР 5+20
Разом за модулем 2	17	2	8	–	5	2	30
Змістовий модуль 3. Applied Linguistics and Real-world Problem Solving							
Тема 9. Language Learning and Language Teaching	4	2	2	–	–	–	ДС 5
Тема 10. Applied Sociolinguistics. Language Policy and Language Planning.	14	2	2	–	10	–	ДС 5
Тема 11. Artificial Intelligence and Human-Computer Communication	12	2	2	–	8	–	ДС 5
Підсумкова контрольна робота	2	–	2	–	–	–	Т 20
Разом за модулем 3	32	6	8	–	18	–	35
Види підсумкових робіт							Бал
Усього	90	22	22	–	38	6	100

*ДС – дискусія, РМГ – робота в малих групах, Т – тести, К – колоквиум, Р – рецензування, ПР – презентація.

Таблиця 3а (Перший семестр, заочна форма)

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ.	Інд.	Сам. роб.	Конс.	Методи контролю / Бали
Змістовий модуль 1. Defining Applied Linguistics							
Тема 1. AL: Definitions, Basic Concepts.	13	2	–	–	10	1	–
Тема 2. Applied Linguistics and Other Sciences.	15	–	–	–	14	1	–
Тема 3. Language in Applied Linguistics	3	–	2	–	–	1	ДС 20
Тема 4. Language and Thought	1	–	–	–	–	1	–
Тема 5. Language and Culture	1	–	–	–	–	1	–
Тема 6. Language as an Activity: Psycholinguistics and Neurolinguistics	1	–	–	–	–	1	–
Разом за модулем 1	34	2	2	–	24	6	20
Змістовий модуль 2. Methods of Applied Linguistics							
Тема 7. Research Methods in Applied Linguistics	11	–	–	–	10	1	–
Тема 8. Team Research of a Real-World Problem	1	–	–	–	–	1	–
Разом за модулем 2	12	–	–	–	10	2	–
Змістовий модуль 3. Applied Linguistics and Real-world Problem Solving							
Тема 9. Language Learning and Language Teaching	1	–	–	–	–	1	–
Тема 10. Applied Sociolinguistics. Language Policy and Language Planning.	22	–	2	–	20	–	ДС 20
Тема 11. Artificial Intelligence and Human-Computer Communication	21	2	–	–	18	1	–
Підсумкова контрольна робота	–	–	–	–	–	–	Т 60
Разом за модулем 3	44	2	2	–	38	2	80
Види підсумкових робіт							Бал
Усього	90	4	4		72	10	100

*ДС – дискусія, Т – тести.

Таблиця 4 (Другий семестр, денна форма)

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ.	Інд.	Сам. роб.	Конс.	Методи контролю / Бали
Змістовий модуль 1. Defining Computational Linguistics. Computational Linguistics in Information Society							
Тема 1. CL as scientific discipline: key concepts. Computational Linguistics and Other Sciences.	8	2	2	–	4	–	ДС 2
Тема 2. Development of theories, approaches and methods of Computational Linguistics.	8	2	2	–	4	–	ДС 2
Тема 3. Modern Computational Linguistics. Computational Linguistics: Applications in Real Life.	10	2	2	–	4	2	ДС2 + P 2
Разом за модулем 1	26	6	6	–	12	2	8

Змістовий модуль 2. Methods of Natural Language Processing							
Тема 4. NLP: Syntax and Parsing	9	2	2	–	4	1	ДС 2 + Р 2
Тема 5. NLP: Semantics and its approaches to formalization	14	4	4	–	6	–	ДС 2+ ПР 4 ДС 2 +ПР 4
Тема 6. Discourse Analysis and information structuring.	9	2	2	–	4	1	ДС 2+ Р 2
Разом за модулем 2	32	8	8	–	14	2	20
Змістовий модуль 3. Computational Linguistics and Corpus Linguistics							
Тема 8. Corpus Linguistics and its basic concepts. Principles of Corpus Linguistics. Corpora for Computational Linguistics.	10	2	2	–	6	–	ДС 2
Тема 9. Computational Corpus Analysis. Corpus annotation. Part-of-speech tagging.	14	2	4	–	6	2	ДС 2 +ПР 3
Разом за модулем 3	24	4	6	–	12	2	7
ІНДЗ	4	–	4	–	–	–	ПР 5
Підсумкова контрольна робота	2	–	2	–	–	–	Т 30
Усна відповідь на іспиті		–	2	–	–	–	ДС 30
Всього годин/Балів	90	18	28	–	38	6	100

*ДС – дискусія, РМГ – робота в малих групах, Т – тести, К – колоквіум, Р – рецензування, ПР – презентація.

Таблиця 4а (Другий семестр, заочна форма)

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ.	Інд.	Сам. роб.	Конс.	Методи контролю / Бали
Змістовий модуль 1. Defining Computational Linguistics. Computational Linguistics in Information Society							
Тема 1. CL as scientific discipline: key concepts. Computational Linguistics and Other Sciences.	14	2	2	–	8	2	ДС 5
Тема 2. Development of theories, approaches and methods of Computational Linguistics.	9	–	–	–	8	1	–
Тема 3. Modern Computational Linguistics. Computational Linguistics: Applications in Real Life.	11	–	2	–	8	1	ПР 5
Разом за модулем 1	34	2	4	–	24	4	10
Змістовий модуль 2. Methods of Natural Language Processing							
Тема 4. NLP: Syntax and Parsing	13	2	2	–	8	1	ДС 2
Тема 5. NLP: Semantics and its approaches to formalization	11	–	2	–	8	1	ДС 2
Тема 6. Discourse Analysis and information structuring.	13	2	2	–	8	1	ПР 6
Разом за модулем 2	37	4	6	–	24	3	10
Змістовий модуль 3. Computational Linguistics and Corpus Linguistics							
Тема 7. Corpus Linguistics and its basic concepts. Principles of Corpus Linguistics. Corpora for Computational Linguistics.	12	2	–	–	8	2	–

Тема 8. Computational Corpus Analysis. Corpus annotation. Part-of-speech tagging.	12	–	2	–	8	2	ПР 10
Разом за модулем 3	24	2	2	–	16	4	10
ІНДЗ	–	–	–	–	–	–	ПР 10
Підсумкова контрольна робота	–	–	2	–	–	–	Т 60
Всього годин/Балів	90	8	12	–	64	11	100

*ДС – дискусія, Т – тести.

6. Завдання для самостійного опрацювання

Таблиця 5 (Перший семестр)

Тема	Кількість годин		Питання для самостійного опрацювання
	денна форма	заочна форма	
Тема 1. AL: Definitions, Basic Concepts.	5	10	1) Schools of AL in Ukraine
Тема 2. Applied Linguistics and Other Sciences.	10	14	2) Applied Linguistics and philosophy. 3) Applied Linguistics and IT.
Тема 7. Research Methods in Applied Linguistics	5	10	4) General Scientific Methods: analysis, synthesis, induction, deduction, classification, comparison.
Тема 10. Applied Sociolinguistics. Language Policy and Language Planning.	10	20	5) russian-Ukrainian Bilingualism or Linguistic Colonialism? 6) Applied Linguistics and Critical Discourse analysis.
Тема 11. Artificial Intelligence and Human-Computer Communication	8	10	7) ChatGPT: pros and cons.
Разом	38	64	

Таблиця 5а (Другий семестр)

Тема	Кількість Годин	
	денна форма	заочна форма
Тема 1. Computational and Theoretical Linguistics.	3	6
Тема 2. Computational Linguistics as engineering	4	8
Тема 3. CL in Ukraine.	3	6
Тема 4. The notion of computer metaphor.	4	6
Тема 5. Differences between the work of the human mind and computer.	4	8
Тема 6. Constraints in the context-free grammar.	4	6
Тема 7. The Earley algorithm. Comparing top-down and bottom-up parsing.	4	6
Тема 8. Deep learning for Automated Sentiment Analysis of social media.	4	6
Тема 9. AI and Sentiment Analysis.	4	6

Тема 10. Theory-driven and Corpus-driven Computational Linguistics and the Use of Corpora.	4	6
Разом	38	64

Питання для підсумкового контролю (залік, 1 семестр)

1. Definitions of Applied Linguistics
2. How is language defined in different sciences?
3. What is the linguistic approach to language?
4. What is linguistics?
5. Some questions linguistics tries to answer.
6. Branches of linguistics.
7. Make up the list of the definitions for the following linguistic terms:
 - Theoretical Linguistics
 - Semantics;
 - Semiotics;
 - Grammar;
 - Syntax;
 - Morphology;
 - Phonology;
 - Lexicology;
 - Lexicography;
 - Stylistics;
 - Orthography/Orthoepy.
 - Pragmatics
8. What does Psycholinguistics study?
9. What does Neurolinguistics study?
10. Theoretical, Interdisciplinary and Applied Linguistics.
11. Subfields of Applied Linguistics.
12. Language as the tool for defining thought: Sapir-Whorf Hypothesis.
13. Language of thought: Steven Pinker and the concept of Mentalese.
14. Language teaching/learning in Applied Linguistics: claims and history.
15. Institutional problems and factors of language teaching and learning in AL.
16. Optimum age of starting to learn a foreign language.
17. Immersion in language teaching.
18. The changing world of English language teaching: the role of technology.
19. Visioning the future of ELT:
20. The growth of applied linguistics research.
21. Theorizing research in applied linguistics.
22. Research paradigm, epistemology, and ontology.
23. Research approach, design, and method.
24. Research objective and aim.
25. Problematizing 'theoretical stance'.
26. Sociolinguistics: what do sociolinguists study?
27. Bilingualism and second language learning.
28. Patterns and Mechanisms in Bilingual Language Development.
29. Childhood bilingualism
30. Adult bilingualism
31. Native language influence and dominance.
32. Defining and theoretizing LPP.
33. Activities in language planning: corpus and status planning.

34. Global multilingualism and the need for language planning.
35. Components of language policy: language practices, language beliefs (ideology), and language planning.
36. AI: schools of thought.
37. AI: History.
38. AI in philosophy, in business, in fiction.
39. Human Intelligence VS Artificial Intelligence.
40. Key research areas in AI.
41. Automation and Intelligence: which devices are intelligent?
42. AI in modern life: medicine, design, arts etc.

Питання для підсумкового контролю (екзамен, 2 семестр)

1. Computational linguistics and its basic concepts.
2. Definitions of Computational Linguistics.
3. CL: History & Development.
4. CL in Ukraine.
5. Formal foundations and Current Methods of Computational Linguistics.
6. Computational Linguistics and Theoretical Linguistics.
7. Computational Linguistics vs Applied Linguistics.
8. Computational linguistics as engineering .
9. Common CL applications.
10. How Computational Linguistics benefits Language Processing.
11. Differences between the work of the human mind and computer.
12. Tackling CL Problems.
13. Overcoming Challenges in Language Processing.
14. The Role of Algorithms in Addressing CL Problems.
15. Illustrating Computational Linguistics through examples.
16. CL: Theories and Approaches.
17. The Future of CL and Language Processing.
18. The notion of computer metaphor.
19. Men and Machines: The Computational metaphor.
20. The Computational Theory of Mind.
21. CM and Cognitive Psychology.
22. CM and AI.
23. Syntax analysis and its role in computational linguistics
24. The Importance of AI Syntax Tree Generation in Computational Linguistics.
25. Syntax Analysis: Software.
26. Levels of Natural Language:
 - 1). Phonology
 - 2). Morphology
 - 3). Syntax
 - 4.) Semantics
 - 5). Discourse
 - 6). Pragmatics
27. Natural Language as Formal Language.
28. Sentence Structure in English.
29. Syntax analysis: definitions.
30. Role of Tokens. Formal approaches in SA. Formal Grammar & Context Free Grammars.
31. Formation of Parse Trees. Types of Parsers.
32. Types of Syntax Analysis models.
33. Applications of SA in NLP.
34. Challenges in SA.

35. Phrase-structure grammar and its components.
36. Context-free grammars.
37. Constraints in the context-free grammar.
38. Parsing algorithms for context-free grammars.
39. Comparing top-down and bottom-up parsing.
40. The Earley algorithm.
41. Chomsky hierarchy. Theory of Computation.
42. Discourse analysis in computational linguistics.
43. Discourse analysis and information structuring.
44. DA: Text grammar
45. DA: organizing world knowledge.
46. Grouping facts by topic in DA.
47. Frames.
48. Scripts.
49. Plans.
50. Analyzing narrative: scripts and plans.
51. Semantic Analysis.
52. Formal languages for meaning representation.
53. Semantic constraints.
54. Linguistic Modeling of Semantics.
55. Database and Knowledge Base.
56. Types of Knowledge Representation Systems.
57. Automated Semantic Analysis and Modelling of Human Intelligence.
58. Dictionary typology: traditional vs electronic.
59. Sentiment Analysis of the text.
60. Sentiment Analysis: Typology.
61. How to conduct SA? Where can we use SA?
62. SA: Tools.
63. Deep learning for Automated Sentiment Analysis of social media.
64. AI and Sentiment Analysis.
65. Theory-driven and Corpus-driven Computational Linguistics and the Use of Corpora.
66. Corpus Linguistics, Applied Linguistics and Computational Linguistics.
67. The Objectives of Corpus Linguistics.
68. Corpus Compilation and Corpus Annotation.
69. Concordancing tools.
70. Methods used for Corpus Linguistics.
71. Part-of-speech tagging.
72. Electronic Text Corpora: Typology.
73. Corpus linguistics and its basic concepts.
74. Types of lexicographic evidence.
75. Types of text collection in corpus linguistics.
76. Corpus as a lexical resource.

IV. Політика оцінювання

Розподіл балів та критерії оцінювання у I семестрі

Під час вивчення ОК 12 «Прикладна і комп'ютерна лінгвістика» студент виконує такі види робіт: вивчення теоретичного й практичного матеріалу (на практичних заняттях та самостійно, уключно з підготовкою групового дослідницького завдання), написання тестів. Повноцінне засвоєння курсу передбачає відвідування лекцій, індивідуальне опрацювання літературних джерел відповідно до тематики семінарських занять; проведення групового дослідження та підготовку презентацій.

Оцінювання знань здобувачів освіти з ОК 12 «Прикладна і комп'ютерна лінгвістика» здійснюється на основі результатів поточного і підсумкового контролю знань. Об'єктом оцінювання знань здобувачів освіти є програмовий матеріал, засвоєння якого перевіряється під час цих видів контролю. Оцінювання здійснюється за 100-бальною шкалою.

Детальніше про засади поточного та підсумкового оцінювання див. [Положення про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів вищої освіти Волинського національного університету імені Лесі Українки.](#)

Політика викладача щодо здобувача освіти.

Відвідування лекцій. Відвідування лекцій – обов'язкове.

Відвідування практичних. Кожне практичне заняття оцінюється окремо, тому відвідування усіх практичних – обов'язкове. Втрачені через відсутність студента бали – не відпрацьовуються, за винятком, якщо заняття було пропущене через поважну причину, підтверджену документально.

Несвоєчасне виконання завдання.

Студент, що з певних причин не відвідує лекції, зобов'язаний аргументувати свою відсутність. Якщо студент відсутній на практичному занятті з поважної причини, відпрацювання здійснюється під час індивідуально узгодженої консультації.

Під час вивчення ОК 12 «Прикладна і комп'ютерна лінгвістика» здобувачі освіти засвоюють програмовий матеріал і виконують завдання відповідно до етапів та термінів, зазначених у силабусі.

Для оцінювання знань здобувача використовують два види контролю: поточний та підсумковий. Поточний контроль включає, опитування, роботу в малих групах, ведення дискусії, дебатів, участь у колоквиумі, проведення групового дослідження та представлення його результатів. Такі методи контролю дозволяють перевірити рівень підготовки здобувачів освіти до кожного заняття, вміння оперувати вивченим матеріалом, вміння чітко, логічно і послідовно відповідати на запитання та застосовувати результати навчання для розв'язання життєво-важливих проблем.

У межах вивчення змістового модуля 2 передбачена підготовка, проведення та представлення результатів групового дослідження. Студенти організуються у групи з 3-5 осіб і проводять власні дослідження, опитування на актуальні теми та представляють результати у формі презентацій (20 балів).

Розподіл функцій у групі відповідає таким ролям:

- **group leader** – distributes the functions, monitors the results,
- **topic consultant** – analyzes the topic, formulates the list of questions,
- **google form designer** – creates a form, analyzes the feedback,
- **audience manager** – picks the audience, disseminates the form among the target audience (10+ applicants),
- **group speaker** – prepares ppt and charts with the results.

Орієнтовний перелік тем досліджень:

1. Problems in foreign language learning.
2. Ukrainian as the state language of Ukraine.
3. Social media in the life of modern world.
4. Reading books or surfing the internet: pros and cons.
5. The role of the USA in russia's war against Ukraine.
6. The future of Ukraine after the war: EU or NATO.
7. University life during the war: what does it mean to study in times of war?
8. The emotional state of students during the war.
9. Informing the world about the war in Ukraine.
10. Fake news and russia's propaganda: how to resist?
11. Cyber security during the war.
12. Fleeing the war: the life of the Ukrainian refugees abroad.

Окрім запропонованих тем, студентам також надається можливість самостійно обрати тему ІНДЗ, яка відповідає їх власним освітнім потребам.

Максимальна кількість балів, яку здобувач освіти може отримати за **поточний контроль** становить **80 балів**.

Максимальна кількість балів, яку здобувач освіти може отримати за **підсумковий контроль (підсумкова контрольна робота)** становить **20 балів**, які розподіляються таким чином – 20 питань, макс. 1 бал за кожне питання.

Розподіл балів та критерії оцінювання у II семестрі

Протягом семінарських (практичних) занять здобувач освіти може отримати **35 балів** та **5 балів** за презентацію індивідуального проєкту (ІНДЗ).

Орієнтовний перелік тем для індивідуальних проєктів:

1. CL: Applications
2. Machine Translation Approaches and Design Aspects
3. Machine Translation between Spoken Languages and Signed Languages Represented in SignWriting
4. MT: latest developments
5. Document retrieval and clustering applications
6. Knowledge extraction and summarization
7. Sentiment analysis
8. Chatbots and companionable dialogue agents
9. Virtual worlds, games, and interactive fiction
10. Natural language user interfaces
11. Text-based question answering
12. Database front-ends
13. Inferential (knowledge-based) question answering
14. Voice-based web services and assistants
15. Collaborative problem solvers and intelligent tutors
16. Language-enabled robots
17. AI: deep learning
18. Natural Language Toolkit
19. Text Mining & NLP
20. Application of Neural Networks to Identify of fake news
21. Application of Critical Discourse Analysis in the study of social networks
22. Analyzing the accuracy of speech-to-text APIs in Transcribing the Ukrainian Language.

Максимальна кількість балів, яку здобувач освіти може отримати за **поточний контроль** становить **40 балів**.

Максимальна кількість балів, яку здобувач освіти може отримати за **підсумковий контроль** становить **60 балів**, які розподіляються таким чином: підсумкова контрольна робота (30 балів) та усна відповідь на питання підсумкового контролю (30 балів).

Визнання результатів навчання, які здобувачі освіти отримали у формальній, неформальній (професійні курси/тренінги, громадянська освіта, онлайн-освіта, стажування тощо) та/або інформальній (самоорганізована освіта, самоосвіта) освіті, регулюється [Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті ВНУ імені Лесі Українки](#) і рішенням науково-методичної комісії факультету іноземної філології (протокол № 7 від 03.02.2022 р.).

Здобувачі освіти, які є членами наукових проблемних груп, авторами статей і тез, доповідачами на наукових конференціях, переможцями та активними учасниками фахових студентських олімпіад, мають право протягом семестру за кожен виконаний вид діяльності одноразово отримати додаткові бали до ОК 12 «Прикладна і комп'ютерна лінгвістика», якщо здійснена активність здобувачів відповідає профілю ОК. Здобувачі освіти повинні проінформувати викладача про свої здобутки. Науково-педагогічний працівник має право самостійно визначати валідність заявлених здобувачем здобутків і приймати рішення щодо зарахування або незарахування таких балів:

- 3 бали – за результативну роботу у студентській проблемній групі (систематичне відвідування, обговорення), публікацію тез (підготовку матеріалів конференції) або виступ/и на конференції/ях без публікації/й, участь у I етапі Всеукраїнської студентської олімпіади;

- 5 балів – за публікацію статті/ей у збірнику студентських наукових праць, перемога у I етапі Всеукраїнської студентської олімпіади;

- 10 балів – за публікацію статті (статей) у збірнику наукових праць, що входить до категорії Б, або за зайняте призове місце на II етапі Всеукраїнської студентської олімпіади;

- 15 балів – за перше місце на II етапі Всеукраїнської студентської олімпіади.

Учасники освітнього процесу, які здобувають освіту з використанням елементів дуальної форми навчання, повинні чітко дотримуватися індивідуального плану відповідно до [Положення про підготовку здобувачів освіти у ВНУ імені Лесі Українки з використанням елементів дуальної форми здобуття освіти](#).

Політика щодо академічної доброчесності. Відповідно до [статті 42 Закону України «Про освіту»](#) під час навчання, викладання та провадження наукової діяльності учасники освітнього процесу повинні керуватися етичними принципами та правилами, визначеними законом, з метою забезпечення довіри до результатів навчання та/або наукових (творчих) досягнень.

Жодні форми порушення академічної доброчесності (недбайливе цитування, присвоєння чужих ідей чи робіт, плагіат, псевдоавторство, неповажне ставлення до учасників освітнього процесу, списування тощо) недопустимі.

Загальні засади, принципи, настанови та правила етичної поведінки учасників освітнього процесу у ВНУ імені Лесу Українки регульовано [Кодексом академічної доброчесності Волинського національного університету імені Лесі Українки](#).

Політика щодо дедлайнів та перескладання. Виконання всіх форм робіт, які підлягають оцінюванню, відбувається згідно з силабусом у чітко визначені розкладом терміни. Здобувачі освіти, які здають роботи з порушенням термінів без поважних причин, отримують 0 балів.

Перескладання будь-яких видів робіт, передбачених силабусом освітнього компонента, з метою підвищення підсумкової оцінки не дозволяється.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів. Здобувачі освіти мають право порушити будь-яке питання, яке стосується процедури проведення чи оцінювання контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами у ЗВО (див. [Положення про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ВНУ імені Лесі Українки](#), пункт 5 «ВРЕГУЛЮВАННЯ КОНФЛІКТІВ У НАВЧАЛЬНОМУ ПРОЦЕСІ»).

V. Підсумковий контроль

У I семестрі Формою підсумкового контролю є підсумкова контрольна робота (20 балів).

Сумарна кількість балів, яку студент отримує під час засвоєння курсу - 100 балів, ОК складається з двох змістових модулів; її вивчення передбачає виконання ІНДЗ. Розподіл балів усіх форм контролю наведений у табл. 5.1 та 5.2:

Таблиця 5.1. (Денна форма)

Поточний контроль (80 балів) Змістові модулі			Підсумковий контроль (контрольна робота 20 балів)	Загальна кількість балів
Змістовий модуль 1	Змістовий модуль 2	Змістовий модуль 3	20	100
35	30	35		

Таблиця 5.2 (Заочна форма)

Поточний контроль (40 балів) Змістові модулі			Підсумковий контроль (контрольна робота 60 балів)	Загальна кількість балів
Змістовий модуль 1	Змістовий модуль 2	Змістовий модуль 3	60	100
20		20		

Підсумкову оцінку за національною шкалою буде внесено у залікову відомість.

У випадку незадовільної семестрової оцінки (менше 60 б.) здобувач складає залік повторно під час ліквідації академічної заборгованості. У цьому випадку на залік виноситься 80 балів, а бали, набрані за підсумкову контрольну роботу (20 балів) додаються. Повторне складання заліку допускається не більше як два рази: один раз – викладачеві, другий – комісії, яку створює декан факультету.

У II семестрі формами підсумкового контролю є підсумкова контрольна робота (30 балів) та усна відповідь на питання підсумкового контролю (30 балів).

Сумарна кількість балів, яку здобувач отримує під час засвоєння ОК - 100 балів. ОК складається з трьох змістових модулів; передбачене також виконання ІНДЗ. Розподіл балів усіх форм контролю наведений у табл. 5.3 та 5.4:

Таблиця 5.3 (Денна форма)

Поточний контроль (макс = 35 балів)			ІНДЗ (макс = 5 балів)	Підсумковий контроль (контрольна робота 30 балів та усна відповідь 30 балів)	Загальний бал
Модуль 1	Модуль 2	Модуль 3	5	60	100
8	20	7			

Таблиця 5.4 (Заочна форма)

Поточний контроль (мах = 30 балів)			ІНДЗ (мах = 10 балів)	Підсумковий контроль (контрольна робота 60 балів)	Загальний бал
Модуль 1	Модуль 2	Модуль 3	10	60	100
10	10	10			

Підсумкову оцінку за національною шкалою буде внесено у екзаменаційну відомість.

Якщо сума балів, яку отримав здобувач освіти, є меншою ніж 60 балів, то він складає підсумковий семестровий контроль повторно в терміни, визначені розкладом заліково-екзаменаційної сесії. Повторне складання іспиту допускається не більше як два рази: один раз – викладачеві, другий – комісії, яку створює декан факультету.

VI. Шкала оцінювання

Таблиця 6

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка (екзамен)	Лінгвістична оцінка (залік)
90–100	Відмінно	Зараховано
82–89	Дуже добре	
75–81	Добре	
67–74	Задовільно	
60–66	Достатньо	
1–59	Незадовільно	Не зараховано (необхідне перескладання)

VIII. Рекомендована література

Основна література

1. Біскуп І. П., Данильчук А. Л., Макарук Л. Л. Філософія, суспільство, мова : монографія. Луцьк : Вежа-Друк, 2018. 224 с.
2. Біскуп І. П., Розвод Е. В. Основи прикладної лінгвістики : методичні рекомендації. Луцьк : Вежа-Друк, 2020. 28 с.
3. Карпіловська Є. А. Вступ до прикладної лінгвістики: комп'ютерна лінгвістика: Підручник. Донецьк : ТОВ «Юго-Восток, Лтд», 2006. 188 с.
4. An Introduction to Language and Linguistics / ed. by Ralph Fasold and Jeff Connor-Linton. Cambridge : CUP, 2006. 540 p.
5. Berns M. Concise Encyclopedia of Applied Linguistics. Oxford : Elsevier, 2010. 571 p.
6. Biskub I. Modelling natural language communication in chat robots. *Computer Science and Information Technologies* : proceedings of the International Conference on Computer Science and Information Technologies (28-30 September, 2006). Lviv, 2006. P. 12–18.
7. Biskub I. Applied and Computational Linguistics : підручник для студентів спеціальності «Прикладна лінгвістика». Луцьк : Вид-во ВНУ «Вежа», 2007. 303 с.
8. Biskub I. Language in Applied Linguistics: a Historical Perspective. Актуальні питання іноземної філології. Луцьк : СЛУ ім. Лесі Українки, 2017. № 6. С. 10–17.
9. Byram M. E. Routledge Encyclopaedia of Language Teaching and Learning. Routledge, 2000. 856 p.
10. Davies A. An Introduction to Applied Linguistics. Edinburgh : EUP, 2007. 214 p.

11. Grabe W. Applied Linguistics: An Emerging Discipline for the Twenty-first Century. *Oxford Handbook of Applied Linguistics*. Oxford University Press, 2002. P. 3–12.
12. Hunston S. Corpora in Applied Linguistics. Cambridge University Press, 2022. 300 p.
13. Jurafsky D., James H. Martin. Speech and language processing: An introduction to natural language processing, speech recognition, and computational linguistics. Upper Saddle River, NJ : Pearson Prentice Hall, 2009. 1024 p.
14. Kamath U., Liu J., Whitaker J. Deep Learning for NLP and Speech Recognition. Springer Publishing Company, 2019. 621 p.
15. Karavas E. Applied Linguistics to Foreign Language Teaching and Learning. *An Introduction to Applied Linguistics*. Edition: 1.0. Athens, 2014. URL: <http://opencourses.uoa.gr/courses/ENL5/>.
16. McDonough S. Applied Linguistics in Education. London : Arnold. 2002. 184 p.
17. Mitkov R. The Oxford Handbook of Computational Linguistics. Oxford University Press, 2022. 1392 p.
18. The Concise Oxford Dictionary of Linguistics. URL: <http://www.oxfordreference.com/views/ENTRY.html?subview=Main&entry=t36.e210>
19. The Routledge Handbook of Applied Linguistics / ed. by Malcolm Coulthard and Alison Johnson. London, New York : Routledge, 2011. 792 p.
20. The Routledge Handbook of Research Methods in Applied Linguistics / ed. by Heath Rose, Jim McKinley. London, New York, 2020. 292 p.
21. Schmitt R., Celce-Murcia M. An Overview of Applied Linguistics. *An Introduction to Applied Linguistics*. London : Arnold, 2002. 184 p.

Додаткова література

1. Біскуп І. П. Міждисциплінарні особливості освітньої програми «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика» у ВНУ імені Лесі Українки. *Моделі міждисциплінарних та міжгалузевих освітніх та освітньо-наукових програм: виклики, можливості та варіанти впровадження* : матеріали II міжнар. конф. (м. Одеса, 5–6 липня 2021 р.). Одеса, 2021. С. 27–30.
2. Біскуп І., Крестьянполь Л. Вебформи як інструмент автоматизованого збору інформації : монографія. Луцьк : СНУ імені Лесі Українки, 2020. 163 с.
3. Biskub I., Semenova M. Impact of Digitalization on the Media Sphere Development. *Journal of Interdisciplinary Research*. 2021. Vol. 11, Issue 2. P. 32–39.
4. Розвод Е. В. Використання інформаційних технологій та штучного інтелекту у процесі вивчення іноземної мови. *Scientific and pedagogical internship «Professional training of a modern philologist»*: Internship proceedings (October 25 – December 5, 2021). Czestochowa, 2021. P. 172–181.
5. Розвод Е. В. Використання сервісу Google classroom у процесі навчання: дистанційний формат взаємодії суб'єктів освітньої діяльності. *Освітній процес в умовах воєнного стану в Україні* : матеріали всеукр. науково-пед. підвищ. кваліф. (3 травня – 13 червня 2022 р.). Одеса : Видавничий дім «Гельветика», 2022. С. 382–384.
6. Розвод Е. В. Використання штучного інтелекту у процесі вивчення іноземних мов. *International Scientific Conference Philological sciences and translation studies: European potential* : Conference Proceedings (September 6–7, 2023). Wloclawek, 2023. P. 220–226.
7. Розвод Е. В. ChatGpt та великі мовні моделі в академічній спільноті: можливості, виклики та перспективи. *Академічна доброчесність, відкрита наука та штучний інтелект: як створити доброчесне освітнє середовище* : матеріали всеукр. наук.-пед. підвищ. кваліф. (18 вересня – 18 жовтня 2023 р.). Львів – Торунь : Liha-Pres, 2023. С. 418–420.